

# **Закон Грузии «Об авторских и смежных правах»**

*В редакции законов: «О внесении дополнения в Закон Грузии "Об авторских и смежных правах"» от 9 сентября 1999 года № 2388-Іс; «О внесении дополнения в Закон Грузии "Об авторских и смежных правах"» от 5 декабря 2000 года № 651-Іс и «О внесении дополнения в Закон Грузии "Об авторских и смежных правах"» от 10 октября 2002 года № 1693-Іс.*

## **Глава I**

### **Общие положения**

#### **Статья 1. Цель Закона**

Цель настоящего Закона - защищать имущественные и личные неимущественные авторские права, которые возникают при создании и использовании произведений науки, литературы и искусства (авторские права), а также некоторые смежные с ними права, связанные с исполнителями, изготовителями фонограмм, видеogramм и базы данных и организациями вещания (смежные права).

#### **Статья 2. Международные договоры**

Если международными договорами, участником которых является Грузия, установлены иные правила, чем предусмотренные настоящим Законом, применяются правила международных договоров.

#### **Статья 3. Сфера действия Закона**

Настоящий Закон распространяется на:

- а) произведения науки, литературы и искусства, исполнение, фонограммы и видеogramмы, обладателем авторских и (или) смежных прав на которые является гражданин Грузии, физическое лицо, постоянно проживающее на территории Грузии, либо юридическое лицо, зарегистрированное в установленном законодательством Грузии порядке;
- б) произведения науки, литературы и искусства, фонограммы и видеogramмы, впервые изданные на территории Грузии; произведения, фонограммы и видеogramмы, которые также считаются впервые изданными в Грузии, если в течение тридцати дней после даты первого издания за границей они были изданы на территории Грузии;
- в) исполнение, впервые имевшее место на территории Грузии; на исполнение, записанное на фонограмму или видеogramму, которая охраняется в соответствии с подпунктом «б» настоящей статьи; на исполнение, не записанное на фонограмму или видеogramму, но включенное в передачу организации вещания, которая охраняется в соответствии с подпунктом «г» настоящей статьи;
- г) передачи организаций вещания, которые являются юридическими лицами, учрежденными в соответствии с законодательством Грузии, и осуществляют передачу программ с помощью размещенных на территории Грузии передатчиков;
- д) произведения архитектуры, находящиеся на территории Грузии; произведения искусства, включенные в качестве составной части в находящиеся на территории Грузии

произведения архитектуры независимо от гражданства и постоянного места жительства их авторов;

е) иные произведения науки, литературы и искусства, исполнение, фонограммы и видеogramмы, передачи организаций вещания, охраняемые в соответствии с теми международными договорами, участницей которых является Грузия.

#### **Статья 4. Разъяснение использованных в Законе терминов**

Использованные в настоящем Законе термины имеют следующие значения:

а) **автор** - физическое лицо, в результате интеллектуально-творческого труда которого создано произведение;

б) **аудиовизуальное произведение** - произведение, которое состоит из последовательно связанных между собой изображений со звуковым сопровождением или без него, порождает впечатление движения и может восприниматься посредством зрения и (или) слуха. К аудиовизуальным произведениям относятся кинематографические и иные произведения, выраженные аналогичными кинематографии средствами (теле-, видео-, диафильмы и др.);

в) **изготовитель аудиовизуального произведения (продюсер)** - физическое или юридическое лицо, взявшее на себя инициативу и ответственность за изготовление такого произведения; в случае отсутствия противного обоснования изготовителем аудиовизуального произведения признается физическое или юридическое лицо, имя или наименование которого обозначено на этом произведении соответствующим образом;

г) **опубликование** - осуществленное с согласия автора или иного обладателя авторских и смежных прав действие, после которого произведение, исполнение, фонограмма, видеogramма, передача организации вещания впервые становятся общедоступны путем их издания, публичного показа, публичного исполнения, публичной передачи или иным способом;

д) **издание** - выпуск в гражданский оборот с согласия автора или иного обладателя авторских и смежных прав экземпляров произведения, фонограмм и видеogramм в достаточном для удовлетворения разумных потребностей общества количестве путем продажи, проката или путем иной передачи права собственности на экземпляры или владения экземплярами произведения, фонограмм и видеogramм; произведение, фонограмма и видеogramма считаются также изданными, если они доступны посредством электронных систем информации;

е) **прокат** - доступность оригинала или копии произведения или объекта смежного права в определенный период времени в целях получения прибыли за пользование;

ж) **видеogramма** - последовательная запись изображений в какой-либо объективной форме, в звуковом сопровождении или без него;

з) **изготовитель видеogramмы (продюсер)** - физическое или юридическое лицо, взявшее на себя инициативу и ответственность за осуществление первой записи последовательности изображений в звуковом сопровождении или без него; в случае отсутствия противного обоснования изготовителем видеogramмы признается физическое

или юридическое лицо, имя и (или) наименование которого обозначено на видеogramме и (или) ее футляре соответствующим образом;

и) **передача по кабелю** - передача произведения или объекта смежного права по кабелю, оптико-волоконному кабелю или другому аналогичному оборудованию («повторная передача по кабелю» представляет единовременную, неизменную и несокращенную последующую передачу посредством микроволновой системы для приема гражданами первоначальной передачи предназначенных им теле- и радиопрограмм по проводам или воздушным путем, включая спутниковую связь);

к) **компьютерная программа** - совокупность инструкций в виде слов, кодов, схем или другой форме, пригодной для прочтения машиной, дающей возможность привести компьютер в действие с целью достижения определенных результатов; термин включает подготовительный материал дизайна компьютерной программы;

л) **вещание** - передача произведения или объекта смежного права посредством беспроводной связи, в том числе через спутник («спутник» означает все спутники, работающие в диапазоне частот, предназначенном согласно телекоммуникационным правилам для подачи сигналов вещания гражданам; «передача через спутник» подразумевает прием сигналов - носителей программ в условиях контроля и ответственности организации вещания; предназначенные для всеобщего сведения программы принимаются в виде непрерывной цепи связи - в направлении спутника вверх и Земли вниз; если сигналы-носители программы зашифрованы, спутниковая связь осуществляется в случае, когда организация вещания согласна обеспечить предоставление средств расшифровки для всеобщего сведения);

м) **передача организации вещания** - программа, созданная самой организацией эфирного или кабельного вещания, или по ее заказу и на ее же средства другой организацией; программа, которая была только повторно передана по кабелю кабельной организацией, не представляет передачу этой кабельной организации;

н) **база данных** - сборник размещенных в систематическом или методическом порядке произведений, независимой информации, данных и других материалов, индивидуально доступный посредством электронных или других средств; термин не охватывает компьютерной программы, которая используется во время создания и использования доступной через электронные средства базы данных;

о) **репродуцирование** - изготовление одной или более копий произведения или объекта смежного права любыми средствами и в любой форме, в том числе в форме звуко- и видеозаписи; репродуцированием считается также запись для временного или постоянного хранения в электронной (включая цифровую), оптической или иной пригодной для прочтения машиной форме, кроме издания;

п) **репрографическое размножение (копирование)** - факсимильное репродуцирование оригинала или копии письменного или графического произведения в увеличенном или уменьшенном размере путем фотокопирования или применения других технических средств; репрографическим размножением не считается запись в электронной (включая цифровую), оптической или иной пригодной для прочтения машиной форме;

р) **публичная передача (передача для всеобщего сведения)** - передача в эфир, по кабелю или иным способом изображений и (или) звуков произведения, исполнения, фонограммы, видеogramмы, передачи организации вещания таким образом, что изображение и (или)

звуки могут быть восприняты лицами, не относящимися к кругу семьи или ближайших знакомых в месте (местах), удаленность которых от места передачи такова, что без этой передачи изображение или звуки не могут быть восприняты в указанном месте (местах);

с) **публичное исполнение** - представление произведения, исполнения, фонограммы, видеограммы, передачи организации вещания посредством декламации, игры, пения, танца или иным образом как непосредственно (живое исполнение), так и с помощью любого оборудования в месте (местах), где публичное исполнение может восприниматься без необходимости осуществления публичной передачи, где присутствуют или могут присутствовать лица, не принадлежащие к кругу семьи или ближайших знакомых; публичным исполнением аудиовизуального произведения считается последовательный показ изображений произведения;

т) **публичный показ** - демонстрация произведения, исполнения, видеограммы, передачи организации вещания непосредственно либо на экране с помощью пленки, слайда, кадра или иным способом в месте (местах), где публичный показ может восприниматься без необходимости осуществления публичной передачи и где присутствуют или могут присутствовать лица, не принадлежащие к кругу семьи или ближайших знакомых; публичным показом аудиовизуального произведения считается непоследовательный показ изображений произведения;

у) **техническое средство** - оборудование или его компонент, предназначенный для предотвращения или пресечения любых нарушений авторских и смежных прав;

ф) **информация об управлении правом** - информация, в которой указаны автор, произведение, исполнитель, исполнение, фонограмма, изготовитель фонограммы, видеограмма, изготовитель видеограммы, организация вещания, передача организации вещания, база данных, изготовитель базы данных и обладатель любого предусмотренного настоящим Законом права, или информация о сроках и условиях использования произведения или объекта смежного права, цифры и коды, в которых отражена эта информация, когда ее составные части прилагаются к произведению, записанному исполнению, фонограмме, видеограмме или передаче организации вещания или возникают в процессе ознакомления общественности с произведением, записью исполнения, фонограммой, видеограммой или передачей организации вещания;

х) **фонограмма** - только звуковая запись исполнения или других звуков; термин не охватывает одновременной записи звуков и изображений как музыкальный фон аудиовизуального произведения;

ц) **изготовитель фонограммы** - физическое или юридическое лицо, взявшее на себя инициативу и ответственность за осуществление первой звуковой записи исполнения или иных звуков; при отсутствии противного обоснования изготовителем фонограммы признается физическое или юридическое лицо, имя и(или) наименование которого обозначено на фонограмме и (или) ее футляре соответствующим образом;

ч) **запись** - фиксация с применением технических средств в какой-либо объективной форме изображения и(или) звука, предоставляющая возможность их неоднократного восприятия, репродуцирования и передачи;

ш) **исполнитель** - артист (театра, кино и т. д.), певец, музыкант, танцор или другое лицо, которое исполняет роль, читает, поёт, декламирует, играет на музыкальных инструментах,

либо иным образом исполняет произведения литературы или искусства, в том числе эстрадные цирковые, фольклорные номера и номера с куклами.

## **Глава II**

### **Авторские права**

#### **Статья 5. Объекты авторского права**

1. Авторское право распространяется на произведения науки, литературы и искусства, являющиеся результатом интеллектуально-творческой деятельности, независимо от назначения, достоинств, жанра, объема, формы и средств выражения произведения.
2. Авторское право распространяется как на опубликованные, так и на неопубликованные произведения, существующие в какой-либо объективной форме.
3. Авторское право не распространяется на идеи, методы, процессы, системы, средства, концепции, принципы, открытия и факты, даже когда они выражены, описаны, объяснены, иллюстрированы или воплощены в произведении.

#### **Статья 6. Произведения науки, литературы и искусства**

1. К произведениям науки, литературы и искусства относятся:
  - а) литературные произведения (книги, брошюры, статьи, компьютерные программы и др.);
  - б) драматические или музыкально-драматические произведения, произведения хореографии или пантомимы и другие сценические произведения;
  - в) музыкальные произведения с текстом или без текста;
  - г) аудиовизуальные произведения (кино-, теле-, видео-фильмы и др.);
  - д) произведения скульптуры, живописи, графики, литографии, изобразительного искусства и другие подобные произведения;
  - е) произведения декоративно-прикладного или монументального искусства;
  - ж) произведения театрально-декоративного искусства;
  - з) произведения архитектуры, градостроительного и садово-паркового искусства;
  - и) фотографические произведения или произведения, полученные аналогичными фотографиями способами; отдельный кадр аудиовизуального изображения не считается фотографическим произведением;
  - к) карты, планы, эскизы, иллюстрации и другие подобные произведения, относящиеся к геологии, к географии, картографии или другим отраслям;
  - л) переработанные произведения, в частности переводы, подстрочники художественных произведений, адаптации, экранизации, обзоры, инсценировки, компиляции, музыкальные

аранжировки и другие подобные переработки произведений науки, литературы и искусства;

м) составленные произведения, в частности сборники (энциклопедии, антологии, базы данных) и другие произведения, представляющие по подбору или размещению материалов результат интеллектуально-творческой деятельности;

н) другие произведения.

2. Авторским правом охраняются переработанные и составленные произведения независимо от того, являются ли объектами авторского права произведения, на которых они основаны или которые содержат.

3. Охрана переработанных и составленных произведений осуществляется наравне с охраной оригинальных произведений.

4. Охрана компьютерной программы распространяется на все виды компьютерных программ (включая операционные системы), которые могут быть выражены любым языком и в любой форме, включая первоначальный текст и объективный код.

### **Статья 7. Независимость авторского права от права собственности**

1. Авторское право не зависит от права собственности на материальный объект, в котором произведение выражено.

2. Передача права собственности на материальный объект или права владения объектом сама по себе не влечет передачи авторских прав на произведение, выраженное в этом объекте, за исключением случаев, предусмотренных статьей 18 настоящего Закона.

### **Статья 8. Произведения, на которые не распространяется авторское право**

1. Авторское право не распространяется на следующие произведения:

а) официальные документы (законы, решения суда, другие тексты административного и нормативного характера), а также их официальные переводы;

б) официальные символы государства (флаг, герб, гимн, награды, денежные знаки, другие официальные знаки и символы государства);

в) информацию о фактах и событиях.

2. В случае использования произведений, указанных в подпункте «б» пункта первого настоящей статьи, под чужим именем, допускается охрана права автора на имя.

### **Статья 9. Возникновение авторского права**

1. Авторское право на произведения науки, литературы и искусства возникает с момента их создания. Произведение считается созданным, когда оно выражено в объективной форме, позволяющей воспринимать его и репродуцировать.

2. Для возникновения и осуществления авторского права не обязательны регистрация, специальное оформление произведения или соблюдение иных формальностей.

3. Обладатель авторских прав вправе зарегистрировать произведение в реестре национального центра интеллектуальной собственности «Сакпатенти». После регистрации регистранту выдается сертификат, который сам по себе не порождает презумпции авторства.

4. Обладатель исключительного авторского права для оповещения о своих правах может использовать знак охраны авторского права, который помещается на каждом экземпляре произведения и состоит из трех элементов:

а) латинской буквы С в окружности: ©;

б) имени (наименования) обладателя исключительных авторских прав;

в) года первого издания произведения.

### **Статья 10. Презумпция авторства**

1. Лицо, соответствующим образом обозначенное в качестве автора на оригинале или копии произведения, считается автором произведения, если не существует противного обоснования. Данное положение используется и в случае опубликования произведения под псевдонимом, если автор общеизвестен под этим псевдонимом.

2. При опубликовании произведения под псевдонимом (за исключением случая, когда автор общеизвестен под этим псевдонимом) или анонимно издатель, имя или наименование которого обозначено на произведении соответствующим образом, считается представителем автора, если не существует противного обоснования. Он, как представитель, вправе защищать права автора и обеспечивать их осуществление. Настоящее положение действует до тех пор, пока автор такого произведения не раскроет свою личность.

### **Статья 11. Соавторство**

1. Авторское право на произведение, созданное в результате совместного труда двух или более лиц (соавторство), принадлежит соавторам совместно, независимо от того, представляет ли произведение неделимое целое или состоит из частей, каждая из которых имеет самостоятельное значение. Взаимоотношения соавторов могут определяться заключенным между ними договором.

2. Ни один из соавторов не вправе без достаточных на то оснований запретить использование произведения.

3. Соавторы могут опубликовать произведение под совместным псевдонимом.

4. Каждый из соавторов вправе использовать часть произведения, созданную им и имеющую самостоятельное значение, если заключенным между ними договором не предусмотрено иное.

5. Часть созданного в соавторстве произведения считается имеющей самостоятельное значение, если она может быть использована и без других частей этого произведения.

### **Статья 12. Права автора (составителя) составленного произведения**

1. Автору (составителю) составленных произведений принадлежит авторское право на подбор и размещение материалов как результат его интеллектуально-творческой деятельности.
2. Составитель должен соблюдать права авторов произведений, которые включены в составленное произведение.
3. Авторы произведений, включенных в составленное произведение, вправе использовать свои произведения, независимо от составленного произведения, если авторским договором не предусмотрено иное.
4. Авторское право составителя не препятствует другим лицам осуществлять подбор и размещение тех же материалов для создания своих составленных произведений.

### **Статья 13. Права автора переработанного произведения**

1. Автору переработанных произведений принадлежит авторское право на осуществленную им переработку.
2. Автор переработанного произведения обязан соблюдать авторские права автора этого произведения.
3. Авторское право автора переработанного произведения не препятствует другим лицам осуществлять переработку того же произведения.

### **Статья 14. Исключительные права издателей**

1. Издателям энциклопедий, энциклопедических словарей, научных трудов, периодических и продолжающих друг друга сборников, газет, журналов и других периодических изданий принадлежит исключительное право на использование включенных в эти издания произведений. При использовании таких произведений в любом виде издатель вправе указывать свою фамилию или требовать указать ее. Не допускается использование опубликованного в газете, журнале или ином периодическом издании произведения другим лицом без согласия издателя упомянутой газеты, журнала либо периодического издания или автора такого произведения, за исключением случаев, предусмотренных настоящим Законом. В случае использования опубликованного в печати или ином средстве массовой информации эксклюзивного материала другим информационным средством необходимо, чтобы материал был заверен впервые опубликовавшим его информационным средством.
2. За авторами произведений, включенных в издания, указанные в пункте первом настоящей статьи, сохраняется исключительное право на использование своих произведений, если авторским договором не предусмотрено иное.

### **Статья 15. Авторское право на аудиовизуальное произведение**

1. Авторами (соавторами) аудиовизуального произведения являются: режиссер-постановщик, автор сценария, автор диалогов, автор специально созданного для этого аудиовизуального произведения, музыкального произведения с текстом или без текста.
2. Заключение договора о создании аудиовизуального произведения влечет передачу авторами (соавторами) этого произведения исключительного права на его использование



изготовителю аудиовизуального произведения с условием права на получение гонорара при использовании произведения в любом виде, если договором не предусмотрено иное. За автором музыкального произведения, созданного специально для аудиовизуального произведения, сохраняется право получать гонорар за использование такого музыкального произведения при каждом публичном исполнении и публичном показе аудиовизуального произведения. Осуществление этого права возможно с помощью организации, на коллективной основе управляющей имущественными правами авторов.

3. Изготовитель аудиовизуального произведения вправе при использовании такого произведения в любом виде указывать или требовать указать свое имя.

4. Авторы ранее созданных произведений, которые переработаны или включены в качестве составной части в аудиовизуальное произведение, а также авторы произведений, которые созданы в процессе создания аудиовизуального произведения, сохраняют авторское право на свои имеющие самостоятельное значение произведения и вправе самостоятельно использовать эти произведения, если договором не предусмотрено иное, при условии, что такое использование не будет препятствовать нормальному использованию аудиовизуального произведения.

## **Статья 16. Авторское право на служебное произведение**

1. Авторское право на произведение, созданное в порядке выполнения непосредственного служебного задания работодателя (служебное произведение), принадлежит автору служебного произведения.

2. Исключительное право на использование служебного произведения, обусловленное содержанием и целью задания, принадлежит лицу, с которым у автора трудовые отношения (работодатель), если заключенным между ним и автором договором не предусмотрено иное.

3. В связи с компьютерной программой работодатель пользуется исключительными имущественными правами на использование компьютерной программы, если договором не предусмотрено иное.

4. По истечении пяти лет после передачи автором произведения работодателю исключительное право на использование произведения переходит к автору.

5. Если в течение трех лет после передачи произведения работодатель не использует его, исключительное право на использование произведения переходит к автору. Это положение используется и в случае прекращения использования произведения без уважительных причин в течение более двух лет. Указанный срок может быть изменен по соглашению сторон.

6. Работодатель вправе при использовании служебного произведения в любом виде указывать или требовать указать свое имя (наименование).

7. Размер авторского вознаграждения (гонорара) за использование служебного произведения в любом виде и порядок его выплаты могут быть определены заключенным между автором и работодателем договором.

8. Настоящая статья не распространяется на переработанные служебные произведения.

## **Статья 17. Личные неимущественные права автора произведения**

1. Личные неимущественные права автора произведения:

а) быть признанным автором произведения и требовать такого признания на каждый экземпляр произведения и (или) при использовании в любом виде, включая право требовать указывать имя автора (право авторства);

б) указывать псевдоним вместо имени и требовать указывать его на каждом экземпляре произведения и (или) при использовании в любом виде соответствующим образом, а также отказываться от обозначения своего имени (права на имя);

в) впервые опубликовать произведение;

г) разрешать другим лицам вносить изменения как в само произведение, так и в его название (заглавие) и в имя автора, а также противостоять внесению в произведение изменений без согласия автора (право неприкосновенности произведения);

д) защищать произведение от любых искажений или других посягательств, которые могут ущемить честь, достоинство или деловую репутацию автора (право уважения репутации);

е) разрешать другим лицам прилагать к своему произведению произведения других авторов (иллюстрации, предисловия, послесловия, комментарии, пояснения и др.);

ж) требовать прекращения использования произведения (право отзыва произведения); в этом случае автор обязан публично заявить об отзыве; право отзыва произведения не распространяется на служебные произведения.

2. Осуществление прав, предусмотренных подпунктом «з» пункта первого настоящей статьи, происходит за счет автора. Автор должен возместить пользователю причиненный ущерб, включая неполученную прибыль. Автор вправе также изъять из гражданского оборота на свои средства ранее изготовленные в целях распространения экземпляры произведения.

3. Личные неимущественные права принадлежат автору независимо от его имущественных прав и сохраняются за ним в случае уступки этих прав.

4. Не допускается отчуждение личных неимущественных прав автора при его жизни. Их осуществление после смерти автора производится в установленном настоящим Законом порядке.

## **Статья 18. Имущественные права автора произведения**

1. Автор или иной обладатель авторского права имеет исключительное право на использование произведения в любом виде.

2. Исключительное право на использование произведения означает право осуществлять, разрешать или запрещать:

а) репродуцирование произведения (право на репродуцирование);

- б) распространение в обществе оригиналов или копии произведения путем продажи или проката, или передачи в другой форме собственности или владения (право на распространение);
- в) импортное распространение экземпляров произведения в целях распространения, включая экземпляры, изготовленные с согласия автора или другого обладателя авторского права (право на импорт);
- г) публичный показ произведения (право на публичный показ); это право не используется, если публичный показ - результат законной купли выпущенного в гражданский оборот произведения;
- д) публичное исполнение произведения (право на публичное исполнение);
- е) публичную передачу произведения, включая первую и (или) последующую передачу в эфир или по кабелю (право на публичную передачу);
- ж) перевод произведения (право на перевод);
- з) переработку произведения (право на переработку).
3. Автор или иной обладатель исключительного авторского права может получить авторский гонорар за использование его произведения в любом виде (право на гонорар).
4. Если экземпляры правомерно опубликованных произведений продаются, допускается их дальнейшее распространение без согласия автора и выплаты ему авторского гонорара.
5. Авторам или иным обладателям авторских прав на выраженные в нотках музыкальные произведения, компьютерные программы, базы данных, произведения, записанные на фонограмму и видеogramму, принадлежит исключительное право распространения оригиналов или копий этих произведений путем проката, независимо от права собственности на эти оригиналы или копии.
6. Исключительное право на использование архитектурных, градостроительных и садово-парковых проектов включает право на осуществление таких проектов.
7. Размер авторского гонорара, порядок его исчисления за любое использование экземпляра устанавливаются авторским договором, а также договором между пользователями и организацией, управляющей имущественными правами авторов на коллективной основе.
8. У лица, впервые по прошествии срока авторского права опубликовавшего ранее неопубликованное произведение, возникают предусмотренные пунктом 2 настоящей статьи имущественные права на это произведение.
9. Предусмотренные пунктом 2 настоящей статьи ограничения имущественных прав определяются статьями 21-28 настоящего Закона при условии, что такие ограничения не будут препятствовать нормальному использованию произведений и необоснованно ущемлять законные интересы автора или иного обладателя авторского права.

## **Статья 19. Имущественные права на компьютерные программы и базы данных**

1. Автор компьютерной программы наряду с правами, определенными статьей 18 настоящего Закона, пользуется исключительным правом осуществлять, разрешать или запрещать:

- а) репродуцирование компьютерной программы любыми средствами и в любой форме, полностью или частично; если такое репродуцирование требуется для загрузки, показа, работы, передачи (трансмиссии) или хранения компьютерной программы, обязательно согласие автора;
- б) перевод, адаптацию, систематизацию или иное изменение компьютерной программы и репродуцирование полученных результатов с соблюдением прав лица, меняющего компьютерную программу;
- в) распространение в обществе оригинала или копий компьютерной программы в любой форме, включая прокат; первая реализация автором или с его согласия копий программы в Грузии исчерпывает право на контроль за распространением подобных копий в пределах Грузии, за исключением права контролировать последующий прокат оригинала или копий программы.

2. Автор базы данных пользуется как правами, определенными статьей 18 настоящего Закона, так и исключительным правом осуществлять, разрешать или запрещать:

- а) временное или постоянное репродуцирование базы данных любыми средствами и в любой форме, полностью или частично;
- б) перевод, адаптацию, систематизацию или иные изменения базы данных и репродуцирование, публичную передачу, показ или исполнение полученных результатов;
- в) распространение в обществе оригинала или копий базы данных для всеобщего сведения в любой форме; первая реализация автором или с его согласия копий базы в Грузии исчерпывает право на контроль за продажей таких копий в пределах Грузии;
- г) любую передачу, показ или исполнение для всеобщего сведения, включая диалогическую, прямую трансляцию.

## **Статья 20. Права автора произведения изобразительного искусства**

1. Автор произведения изобразительного искусства вправе требовать от собственника произведения предоставления ему возможности осуществлять репродуцирование своего произведения (право доступа). Вместе с тем от собственника нельзя требовать доставить произведение автору.

2. В каждом отдельном случае публичной продажи оригинала произведения изобразительного искусства (на аукционе, в художественном салоне, галерее изобразительного искусства, магазине или другим способом) после первого отчуждения такого произведения автор или его наследники вправе получить от продавца гонорар в размере 5 процентов отпускной цены. Осуществление этого права возможно с помощью организации, управляющей имущественными правами авторов на коллективной основе. Продавцы обязаны предоставлять указанной организации по ее требованию информацию о продажах.

3. Не допускается отчуждение права, предусмотренного пунктом 2 настоящей статьи, при жизни автора. Оно по закону или завещанию переходит только к наследникам на срок действия авторского права.

### **Глава III**

#### **Ограничение имущественных прав**

##### **Статья 21. Репродуцирование физическими лицами произведений для личного пользования**

1. Допускается без согласия автора или иного обладателя авторского права и выплаты гонорара репродуцирование физическими лицами правомерно опубликованных произведений только для личного пользования, за исключением случаев, предусмотренных пунктами 2 и 3 настоящей статьи.

2. Пункт первый настоящей статьи не применяется в отношении:

а) репродуцирования архитектурных произведений в форме зданий и сооружений;

б) репродуцирования электронных баз данных;

в) репродуцирования компьютерных программ, за исключением случаев, предусмотренных статьями 28 и 29 настоящего Закона;

г) репрографического размножения книг (полностью), нот и произведений изобразительного искусства;

д) репродуцирования аудиовизуальных произведений или произведений, записанных на фонограмму.

3. В случае репродуцирования физическими лицами для личного пользования аудиовизуального произведения или произведения, записанного на фонограмму, автор или иной обладатель авторского права вправе в порядке исключения из правила, приведенного в пункте первом настоящей статьи, получить соответствующий гонорар.

4. Гонорар выплачивается изготовителями и импортерами оборудования (аудио- и видеомагнитофонов и другого оборудования) и материальных носителей (фоно- и видеопленок, кассет, лазерных дисков, компакт-дисков и других материальных носителей), применяемых при репродуцировании в целях личного пользования.

5. Сбор и распределение гонорара осуществляются одной из организаций, на коллективной основе управляющей имущественными правами авторов, исполнителей и изготовителей фонограмм в соответствии с соглашением между этими организациями. Если соглашением не предусмотрено иное, гонорар распределяется следующим образом: авторам - 40 процентов, исполнителям - 30 процентов, изготовителям фонограмм - 30 процентов. Эти организации вправе требовать от физических и юридических лиц, в том числе государственных организаций и учреждений, информацию о производстве и импорте указанных в пункте 4 настоящей статьи оборудования и материальных носителей.

6. Размер гонорара и порядок его выплаты определяются соглашением между указанными производителями и импортерами, с одной стороны, и одной из организаций, управляющих на коллективной основе имущественными правами авторов, исполнителей и изготовителей фонограмм, с другой стороны. Если стороны не достигнут соглашения, размер гонорара определяет национальный центр интеллектуальной собственности «Сакпатенти».

7. Гонорар распределяется между авторами или иными обладателями авторских и смежных прав на произведения, указанными в пунктах 3 и 5 настоящей статьи, предположительно производившими репродуцирование для личного пользования.

8. Гонорар не выплачивается в связи с предусмотренным в пункте 4 настоящей статьи оборотом и материальными носителями, которые представляют:

а) предмет экспорта;

б) профессиональное оборудование, не предназначенное для использования в домашних условиях.

9. Гонорар не выплачивается также при импорте указанного оборудования и материальных носителей физическими лицами в личных целях.

## **Статья 22. Репрографическое размножение произведений библиотеками, архивами и просветительными учреждениями**

Допускается без согласия автора или иного обладателя авторских прав и выплаты авторского гонорара, но с обязательным указанием имени автора или иного обладателя авторского права и источника заимствования репрографическое размножение без извлечения прямой или косвенной прибыли, а в отдельных случаях в объеме, определенном намеченной целью. Такое репрографическое размножение допускается:

а) в единичном экземпляре библиотеками и архивами для замены уничтоженных, утерянных или ставших не пригодными для использования экземпляров правомерно изданных произведений; в целях предоставления экземпляров произведения другим библиотекам для замены утерянных, уничтоженных или ставших не пригодными для использования произведений из их фондов, если получение таких экземпляров иным путем в обычных условиях невозможно;

б) в единичном экземпляре библиотеками и архивами в отношении правомерно опубликованных отдельных статей и других произведений малого объема, либо кратких отрывков из письменных произведений (за исключением компьютерных программ) для учебных, научных или личных целей по требованиям физических лиц;

в) просветительными учреждениями в отношении правомерно изданных отдельных статей и других произведений малого объема или кратких отрывков из письменных произведений (за исключением компьютерных программ) для занятий.

## **Статья 23. Использование произведения без согласия автора и выплаты ему гонорара**

Допускается без согласия автора или иного обладателя авторских прав и выплаты авторского гонорара, но с обязательным указанием имени автора, произведение которого используется, и источника заимствования:

а) цитирование в научных, исследовательских, полемических, критических и информационных целях из оригиналов и переводов правомерно опубликованных произведений в объеме, оправданном целью цитирования, включая репродуцирование коротких отрывков из газет и журналов для обзоров печати;

б) использование коротких отрывков из правомерно опубликованных произведений в качестве иллюстраций в изданиях, радио- и телепередачах, фоно- и видеозаписях учебного характера в объеме, оправданном намеченной целью;

в) репродуцирование в газетах и журналах или публичная передача правомерно опубликованных в периодических изданиях статей по текущим экономическим, политическим, социальным и религиозным вопросам или переданных в эфир произведений аналогичного характера в случаях, когда такое репродуцирование либо публичная передача не была специально запрещена автором или иным обладателем авторских прав; вместе с тем за автором сохраняется право на опубликование таких произведений в сборниках;

г) репродуцирование либо публичная передача в обзорах текущих событий средствами фотографии, эфирного или кабельного вещания произведений, увиденных или услышанных в ходе таких событий в объеме, оправданном информационной целью;

д) репродуцирование в газетах, журналах и других периодических изданиях или публичная передача произнесенных публично политических докладов, речей, лекций, обращений, проповедей и других аналогичных произведений, включая выступления в ходе судебных процессов в объеме, оправданном информационной целью; при этом за автором сохраняется исключительное право на опубликование таких произведений в виде отдельного сборника или книги;

е) репродуцирование без цели извлечения прибыли правомерно опубликованных произведений, созданных рельефно-точечным шрифтом или другими специальными способами для слепых, кроме произведений, специально созданных для таких способов использования.

#### **Статья 24. Использование произведений, постоянно находящихся в местах, открытых для свободного посещения**

Допускается без согласия автора или иного обладателя авторских прав и выплаты авторского гонорара репродуцирование или публичная передача произведений архитектуры, фотографии, изобразительного искусства, постоянно находящихся в местах, открытых для свободного посещения, за исключением случаев, когда изображение произведения представляет основной объект такого репродуцирования, либо публичной передачи, или используется в целях получения выгоды.

#### **Статья 25. Публичное исполнение музыкальных произведений во время церемоний**

Допускается без согласия автора или иного обладателя авторских прав и выплаты авторского гонорара публичное исполнение правомерно опубликованных музыкальных

произведений во время официальных, траурных и религиозных церемоний в объеме, оправданном характером таких церемоний.

## **Статья 26. Репродуцирование произведений для судебного производства**

Допускается без согласия автора или иного обладателя авторских прав и выплаты авторского гонорара репродуцирование произведений для судебного производства в объеме, определенном намеченной целью.

## **Статья 27. Краткосрочная запись произведений организацией эфирного вещания**

Организация эфирного вещания правомочна без согласия автора или иного обладателя авторских прав и выплаты дополнительного авторского гонорара осуществлять для краткосрочного использования запись произведений, право на передачу которых в эфир эта организация получила при соблюдении следующих условий:

а) изготовление записи с помощью собственного оборудования, для собственной передачи;

б) уничтожение записи в течение 6 месяцев после изготовления, если более продолжительный срок не был согласован с автором записанного произведения; без согласия автора в официальном архиве может быть сохранена запись только документального характера.

## **Статья 28. Ограничения прав владельцев компьютерных программ и базы данных**

1. Лицо, правомерно владеющее экземпляром компьютерной программы или базы данных, правомочно без согласия автора или иного обладателя авторских прав и выплаты гонорара:

а) вносить в компьютерную программу или базу данных изменения, необходимые для функционирования технических средств потребителя, а также осуществлять любые связанные с функционированием компьютерной программы или базы данных действия, в том числе запись и хранение в памяти компьютера (для одного компьютера или одного потребителя сети), а также исправление явных ошибок, если иное не предусмотрено авторским договором;

б) изготавливать резервный экземпляр компьютерной программы или базы данных при условии, что он предназначен только для архива и замены утерянного, уничтоженного или не пригодного для использования экземпляра правомерного владельца.

2. Резервный экземпляр компьютерной программы или базы данных не может быть использован для иных, не предусмотренных пунктом первым настоящей статьи целей, и должен быть уничтожен сразу по прекращении владения правом компьютерной программы или базы данных.

## **Статья 29. Свободное использование компьютерных программ (декомпилирование)**

Лицо, правомерно владеющее экземпляром компьютерной программы, правомочно без согласия автора или иного обладателя авторских прав и выплаты авторского гонорара осуществлять декомпиляцию компьютерной программы (воспроизводить и преобразовывать объективный код в исходном тексте), поручать декомпилирование



другим лицам, если это необходимо для достижения способности взаимодействия независимо созданной таким лицом компьютерной программы с другими программами, при соблюдении следующих условий:

а) действие осуществило лицо, обладающее правом на использование экземпляра программы, или от его имени другое лицо, получившее соответствующее разрешение;

б) необходимая для достижения способности к взаимодействию информация не была ранее доступна такому лицу из других источников;

в) эти действия касаются частей декомпилируемой программы, необходимых для достижения способности к взаимодействию;

г) информация, полученная в результате декомпилирования, будет использована лишь для достижения способности к взаимодействию независимо созданной компьютерной программы с другими программами; эта информация не может быть передана другим лицам или использована для разработки новой компьютерной программы, по существу подобной декомпилированной программе, либо для осуществления иного нарушающего авторское право действия.

### **Статья 30. Свободное использование базы данных**

Правомерный пользователь оригинала или копии базы данных может без согласия автора или иного обладателя авторских прав на базу данных осуществлять определенные статьей 19 настоящего Закона действия, когда это необходимо для проникновения в базу и ее нормального использования. Если правомерный пользователь обладает правом на использование части базы данных, указанное право распространяется только на эту часть.

## **Глава IV**

### **Срок действия авторского права**

#### **Статья 31. Возникновение авторского права и продолжительность его действия**

1. Авторское право возникает с создания произведения и действует в течение всей жизни автора и 70 лет после его смерти, за исключением случаев, предусмотренных статьей 32 настоящего Закона.

2. Исчисление сроков, предусмотренных этой статьей и статьей 32 настоящего Закона, начинается первого января года, следующего за годом, в котором имел место юридический факт, представлявший основание для начала отсчета указанного срока.

#### **Статья 32. Сроки действия авторских прав**

1. Авторское право на произведение, опубликованное под псевдонимом или анонимно, действует в течение 70 лет, начиная с даты его правомерного опубликования. Если за этот срок автор произведения раскроет свою личность или, если его личность не вызывает сомнений, применяется пункт первый статьи 31 настоящего Закона.

2. Авторское право на произведение, созданное в соавторстве, действует в течение всей жизни каждого соавтора и 70 лет - после смерти последнего из соавторов.

3. Если произведение публикуется по томам, частям, выпускам или эпизодам, а срок соблюдения авторского права исчисляется с даты правомерного опубликования, эта дата исчисляется для каждого такого произведения отдельно.

4. Авторское право на произведения, указанные в статьях 12 и 13 настоящего Закона, действует в течение 70 лет с даты их правомерного опубликования, а если произведение не публиковалось, - с даты его создания.

5. Авторское право на аудиовизуальное произведение действует в течение 70 лет после смерти последнего из авторов (соавторов), указанных в пункте первом статьи 15 настоящего Закона.

6. Имущественные авторские права лица, правомерно опубликовавшего ранее не опубликованное произведение (пункт 8 статьи 18 настоящего Закона), действуют в течение 25 лет с даты его правомерного опубликования.

### **Статья 33. Бессрочные авторские права**

1. Связанные с произведением право авторства, право на имя, право на неприкосновенность произведения и право на уважение репутации охраняются бессрочно.

2. Не допускается по истечении срока авторского права использование другим автором наименования произведения для произведения того же жанра, если такое использование может повлечь отождествление авторов и тем самым ввести общественность в заблуждение.

3. Не допускается опубликование произведения под таким псевдонимом, который может повлечь отождествление с автором ранее опубликованного произведения и тем самым ввести общественность в заблуждение.

### **Статья 34. Использование просроченного авторского права**

1. По истечении срока действия авторского права произведение может свободно использоваться любым лицом без выплаты авторского гонорара; вместе с тем должны охраняться право авторства, право на имя, право на неприкосновенность произведения и уважение репутации. Этот порядок распространяется и на произведения, которые не охранялись на территории Грузии.

2. По законодательству Грузии могут устанавливаться специальные отчисления за использование на территории Грузии произведений по истечении срока действия на них авторского права. Доходы, полученные от таких отчислений, передаются профессиональным фондам авторов и организациям, управляющим имущественными правами авторов на коллективной основе. Размер отчислений не должен превышать 3 процентов прибыли, полученной в результате использования произведений.

## **Глава V**

### **Передача авторских прав**

#### **Статья 35. Основания передачи авторских прав**

1. Авторское право передается в порядке наследования по закону или завещанию.

2. К законным наследникам переходят на срок действия авторского права предусмотренные статьей 18 настоящего Закона исключительные права на использование произведения, если завещанием не предусмотрено иное.

3. Право авторства, право на имя, право на неприкосновенность произведения не переходят по наследству. Наследники автора вправе осуществлять защиту указанных личных прав. Эти их правомочия сроком не ограничиваются.

4. Если при жизни автором не было определено иное, из его личных прав по наследству переходит право разрешать другим лицам прилагать к произведению автора произведения других авторов (иллюстрации, предисловия, послесловия, комментарии, разъяснения и др.). Это право переходит к наследникам на срок действия авторского права.

5. Автор вправе указать лицо, которое он назначает защитником прав, перечисленных в пункте 3 настоящей статьи. Это лицо выполняет свои обязанности до смерти автора.

6. Если наследников нет или они не осуществляют должным образом права, указанные в пункте 3 настоящей статьи, охрану этих прав осуществляет национальный центр интеллектуальной собственности «Сакпатенти».

### **Статья 36. Передача имущественных прав автора**

1. Автор или иной обладатель авторского права может передать свои имущественные права правопреемнику. К правопреемнику переходят все исключительные права на использование произведения, предусмотренные статьей 18 настоящего Закона.

2. Разрешение на использование произведения в определенном виде выдается на основе авторского договора о выдаче исключительной или обычной лицензии.

### **Статья 37. Исключительная лицензия**

1. По авторскому договору о передаче исключительных прав (исключительная лицензия) автор или иной обладатель авторских прав передает исключительное право использовать произведение в определенном виде и установленных договором пределах только лицензиату и ему же дает право запрещать подобное использование произведения другими лицами (в том числе автором).

2. Автор может осуществлять право запрещать использование произведения другими лицами, если лицензиат не осуществляет охраны этого права.

### **Статья 38. Обыкновенная лицензия**

1. По авторскому договору о передаче обыкновенных прав (обыкновенная лицензия) автор или иной обладатель авторских прав разрешает лицензиату использовать произведение наравне с лицами, получившими право на использование такого произведения в том же виде.

2. Права, переданные по авторскому договору, считаются обыкновенными, если договором не предусмотрено иное.

### **Статья 39. Использование произведения после передачи исключительной лицензии**

Даже в случае передачи исключительных прав на использование произведения (исключительная лицензия) за автором сохраняется право на использование этого произведения только при опубликовании полного собрания произведений, если после опубликования произведения в результате передачи исключительных прав прошло пять лет. Вместе с тем автор не имеет права использовать такое произведение независимо от полного собрания.

#### **Статья 40. Авторский договор**

1. Авторский договор должен предусматривать: точное описание используемого произведения (объем, жанр, наименование), конкретный вид использования произведения, срок и территорию, в пределах которой передается право; порядок определения размера гонорара или размер гонорара за каждый вид использования произведения, порядок и срок его выплаты, а также другие условия, которые стороны сочтут существенными.
2. Право на использование произведения во всех видах, которые прямо не оговорены в авторском договоре, принадлежит автору.
3. Если в авторском договоре не предусмотрен конкретный вид использования произведения (переданные по авторскому договору конкретные права), договор считается заключенным на такое использование произведения, которое может считаться необходимым для выполнения намерения сторон, имевшегося при заключении договора.
4. Если в авторском договоре не предусмотрен срок передачи прав, договор может быть расторгнут автором по истечении 3 лет после его заключения. Пользователя следует уведомить об этом письменно за 6 месяцев до расторжения договора.
5. Если в авторском договоре не предусмотрена территория передачи прав, переданное по договору право действует только на территории Грузии.
6. Размер гонорара и порядок его выплаты определяются в авторском договоре по соглашению сторон.
7. Если в авторском договоре об издании или ином репродуцировании произведения гонорар определяется в виде фиксированной суммы, в договоре должен быть установлен максимальный тираж произведения.
8. Права, переданные по авторскому договору, могут полностью или частично передаваться другим лицам, если это прямо предусмотрено договором.

#### **Статья 41. Недействительность авторского договора**

1. Недействительны условия авторского договора, ограничивающие право автора создать в будущем произведение на определенную тему или в определенной области.
2. Предметом авторского договора не может быть передача прав на произведения, которые автор возможно создаст в будущем.

#### **Статья 42. Форма авторского договора**

Авторский договор должен быть заключен в письменной форме. Авторский договор об использовании произведения в периодическом печатном издании может быть заключен и

в устной форме. В устной форме может быть заключен также договор о разовой передаче устных произведений по телевидению или радио.

### **Статья 43. Договор о создании произведения**

1. По договору о создании произведения автор обязуется создать произведение в соответствии с условиями договора и передать его заказчику, а заказчик обязуется принять произведение и выплатить автору гонорар.
2. Автор обязан создать произведение лично, если иное не предусмотрено договором. Привлечение к созданию произведения другого лица (лиц) допускается только с согласия заказчика.
3. Заказчик обязан по наступлении предусмотренного договором срока рассмотреть произведение и письменно уведомить автора об одобрении произведения либо, на основании условий договора, отклонении произведения или необходимости внесения в него исправлений.
4. Если письменное уведомление не направлено автору в установленный договором срок, произведение считается одобренным заказчиком.
5. Размер, порядок и сроки выплаты автору аванса определяются договором.

### **Статья 44. Обязательство возмещения ущерба**

Сторона, не выполнившая или выполнившая ненадлежащим образом взятые по авторскому договору обязательства, обязана возместить причиненный другой стороне ущерб, включая неполученные доходы.

## **Глава VI**

### **Права, смежные с авторскими**

#### **Статья 45. Смежные права**

1. Охрана предусмотренных в этой главе смежных с авторскими правами прав не препятствует охране авторских прав.
2. Смежные права осуществляются путем уважения авторских прав. Ни одно из положений настоящей главы нельзя истолковать как ущемление охраны авторских прав.

#### **Статья 46. Субъекты смежных прав**

1. Субъектами смежного права являются: исполнители, изготовители фонограмм или видеограмм и организации вещания.
2. Изготовители фонограмм или видеограмм и организации вещания осуществляют предусмотренные настоящей главой права в пределах правомочий, предоставленных по договору с автором и исполнителем записанного на фонограмму или видеограмму, либо передаваемого в эфир или по кабелю произведения.

3. Исполнитель осуществляет предусмотренные настоящей главой права при условии соблюдения прав автора исполняемого произведения.

4. Для возникновения и осуществления смежных прав не обязательно соблюдение каких-либо формальностей. Изготовитель фонограммы или исполнитель, чтобы заявить о своих правах, может использовать знак охраны смежных прав, который ставится на каждом экземпляре фонограммы и (или) на каждом его футляре и состоит из трех элементов:

- а) латинской буквы Р в окружности: (P);
- б) имени (наименования) обладателя исключительных смежных прав;
- в) года первого издания фонограммы.

#### **Статья 47. Права исполнителя**

1. Исполнитель имеет следующие личные и имущественные права на свое исполнение:

- а) право на имя;
- б) право на защиту исполнения от любых искажений или иного посягательства, способного нанести ущерб чести, достоинству или деловой репутации исполнителя (право на уважение репутации);
- в) право на использование исполнения в любой форме, включая право на получение гонорара за использование исполнения в любой форме.

2. Исключительное право на использование исполнения означает право разрешать или запрещать:

- а) запись ранее не записанного исполнения;
- б) репродуцирование записи исполнения, за исключением случаев, когда запись исполнения с согласия исполнителя и репродуцирование осуществляются в тех же целях, для которых выполнена запись;
- в) передачу исполнения в эфир или по кабелю, либо иную публичную передачу исполнения, за исключением случаев, когда производится передача ранее с согласия автора записанного или переданного в эфир исполнения;
- г) передачу записи исполнения в эфир или по кабелю, если первоначально эта запись была осуществлена не в целях получения выгоды;
- д) сдачу в прокат опубликованной фонограммы или видеogramмы с записью исполнения с участием исполнителя.

3. Разрешения, предусмотренные в пункте 2 настоящей статьи, выдаются исполнителем, а на исполнение коллективом исполнителей - руководителем такого коллектива на основании заключения с пользователем письменного договора.

4. Заключение договора между исполнителем и организацией вещания о передаче исполнения в эфир или по кабелю влечет передачу исполнителем права на осуществление

записи исполнения, ее последующей передачи и репродуцирования только, если это прямо предусмотрено договором. В случае такого использования размер выплачиваемого за исполнение гонорара определяется указанным договором.

5. Заключение договора между исполнителем и изготовителем аудиовизуального произведения о создании аудиовизуального произведения влечет передачу исполнителем прав, предусмотренных пунктом 2 настоящей статьи, если договором не предусмотрено иное. Передача исполнителем таких прав ограничивается использованием аудиовизуального произведения и, если договором не предусмотрено иное, не содержит права на отдельное использование звука и изображения, зафиксированных в аудиовизуальном произведении.

6. Заключение договора между исполнителем и изготовителем фонограммы или видеogramмы о записи исполнения на фонограмму или видеogramму влечет передачу исполнителем права на прокат фонограммы или видеogramмы. Вместе с тем за исполнителем сохраняется право получения гонорара за прокат экземпляров такой фонограммы или видеogramмы.

7. В отношении исполнения, созданного исполнителем в порядке исполнения служебных обязанностей или поручения работодателя, исполнителю принадлежит право на имя. Исключительное право на использование такого исполнения принадлежит лицу, с которым исполнитель состоит в трудовых отношениях, если в договоре между ними не предусмотрено иное.

8. Исключительные права исполнителя, предусмотренные пунктом 2 настоящей статьи, могут передаваться по договору другому лицу.

#### **Статья 48. Исключительные права изготовителя фонограммы**

1. Изготовителю фонограммы принадлежит исключительное право на использование фонограммы в любой форме, включая право на получение гонорара за использование фонограммы в любой форме.

2. Исключительное право на использование фонограммы означает право осуществлять, разрешать или запрещать:

а) репродуцирование фонограммы;

б) первое распространение экземпляров фонограммы;

в) прокат экземпляров фонограммы;

г) распространение экземпляров фонограммы путем продажи или проката, либо путем передачи в другой форме собственности или владения;

д) импортирование экземпляров фонограммы в целях распространения, включая экземпляры, изготовленные с согласия изготовителя фонограммы.

3. Исключительные права изготовителя фонограммы, предусмотренные пунктом 2 настоящей статьи, могут передаваться по договору другому лицу.

#### **Статья 49 Исключительные права изготовителя видеogramмы**

1. Изготовителю видеogramмы принадлежит исключительное право на использование видеogramмы в любой форме, включая право на получение гонорара за использование видеogramмы в любой форме.

2. Исключительное право на использование видеogramмы означает право разрешать или запрещать:

а) репродуцирование видеogramмы;

б) первое распространение экземпляров видеogramмы;

в) прокат экземпляров видеogramмы;

г) распространение экземпляров видеogramмы в обществе путем продажи или проката, либо путем передачи в другой форме собственности или владения;

д) импортирование экземпляров видеogramмы в целях распространения, включая экземпляры, изготовленные с согласия изготовителя видеogramмы.

3. Исключительные права изготовителя видеogramмы, предусмотренные пунктом 2 настоящей статьи, могут передаваться по договору другому лицу.

### **Статья 50. Исключительные права организации вещания**

1. Организации вещания принадлежит исключительное право на использование своей передачи в любой форме, включая право на получение гонорара за использование передачи в любой форме.

2. Исключительное право на использование передачи означает право разрешать или запрещать:

а) запись передачи;

б) репродуцирование записи передачи, за исключением случая, когда передача записана с согласия организации вещания и репродуцирование осуществляется в целях, для которых была произведена запись;

в) одновременную трансляцию передачи в эфир и по кабелю другой организацией соответственно эфирного и кабельного вещания;

г) трансляцию передачи в эфир или по кабелю;

д) публичную трансляцию передачи в местах, где вход платный;

е) распространение записи передачи в обществе путем продажи или проката, либо путем передачи в другой форме собственности или владения.

### **Статья 51. Свободное использование объектов смежных прав**

1. Предусмотренные настоящим Законом ограничения смежных прав не препятствуют нормальному использованию исполнения, фонограммы, видеogramмы, передачи



организации вещания и необоснованно не ущемляют законные интересы исполнителя, изготовителя фонограммы или видеogramмы и организации вещания.

2. Допускается без согласия исполнителя, изготовителя фонограммы или видеogramмы и организации вещания и без выплаты им гонорара использование исполнения, фонограммы, видеogramмы, передачи организации вещания и их записей в следующих случаях:

а) цитирования из исполнения, фонограммы, видеogramмы, передачи организации вещания в научных, исследовательских, полемических, критических и информационных целях в объеме, оправданном целью цитирования;

б) использования коротких отрывков из исполнения, фонограммы, видеogramмы, передачи организации вещания в виде иллюстраций при обучении или в научных исследованиях в объеме, оправданном намеченной целью;

в) включения коротких отрывков из исполнения, фонограммы, видеogramмы, передачи организации вещания в обзор текущих событий.

3. Допускается без согласия исполнителя, организации организации вещания, изготовителя фонограммы или видеogramмы использование физическими лицами исполнения, передачи организации вещания и их записей, а также репродуцирование фонограммы или видеogramмы для личного пользования. Такое репродуцирование осуществляется при условии выплаты гонорара в порядке, предусмотренном статьей 21 настоящего Закона.

## **Статья 52. Использование фонограмм, изготовленных с целью получения прибыли**

1. Допускается без согласия изготовителя фонограммы, изготовленной с целью получения прибыли, и исполнителя записанного на такую фонограмму произведения, но с выплатой гонорара:

а) публичное исполнение фонограммы;

б) передача фонограммы в эфир или по кабелю.

2. Сбор и распределение предусмотренного пунктом первым настоящей статьи гонорара осуществляет одна из организаций, управляющая правами исполнителей и изготовителей фонограмм на коллективной основе в соответствии с соглашением между этими организациями.

3. Размер гонорара и порядок его выплаты определяются соглашением между пользователями фонограмм, с одной стороны, и одной из организаций, управляющих на коллективной основе правами изготовителей фонограмм и исполнителей, с другой стороны. Если стороны не достигнут соглашения, размер гонорара определяет национальный центр интеллектуальной собственности «Сакпатенти». Размер гонорара устанавливается за каждую форму использования фонограммы».

4. Пользователи фонограмм должны представлять организациям, указанным в пункте 2 настоящей статьи, программы (планы), содержащие точные сведения о количестве использования фонограмм, а также иные сведения и документы, необходимые для сбора и распределения гонорара.

### **Статья 53. Запись организацией эфирного вещания исполнения или передачи для краткосрочного пользования**

Организация эфирного вещания вправе без согласия исполнителя, изготовителя фонограммы или видеogramмы и организации вещания осуществлять запись исполнения или передачи для краткосрочного пользования и репродуцирование такой записи при соблюдении следующих условий:

- а) получение предварительного согласия на передачу этого исполнения или программы;
- б) изготовление и репродуцирование краткосрочной записи с помощью собственного оборудования для своей передачи;
- в) уничтожение краткосрочной записи с условием, предусмотренным для краткосрочных записей произведений науки, литературы и искусства.

## **Глава VII**

### **Специальные положения о правах изготовителя базы данных**

#### **Статья 54. Изготовитель базы данных**

1. Изготовитель базы данных, удостоверяющий, что он осуществил значительное с качественной и количественной точек зрения капиталовложение в отношении приобретения, уточнения или представления содержания базы данных, пользуется исключительным правом не допускать извлечения и(или) повторного использования всего содержания и(или) получившей качественную и количественную оценку ее значительной части.
2. Для целей этой главы извлечь - означает перенести все содержание базы данных на носитель или временно любыми средствами и в любой форме на другой материальный носитель, а повторное использование предусматривает всеобщее ознакомление с содержанием базы данных во всем объеме или со значительной его частью путем проката копий в диалогической, либо прямой или другой форме передачи. Допускается после продажи экземпляров базы данных их последующая продажа без согласия изготовителя базы данных.
3. Не допускается повторное или систематическое извлечение и(или) повторное использование незначительных частей содержания базы данных, если такое действие препятствует ее нормальному использованию и необоснованно ущемляет законные интересы изготовителя базы данных.
4. Права изготовителя базы данных, предусмотренные пунктом первым настоящей статьи, могут передаваться по договору другому лицу.
5. Права, указанные в пункте первом настоящей статьи, остаются в силе, независимо от того, охраняется ли авторским правом эта база данных и приемлемо ли её содержание. Охрана базы данных в соответствии с упомянутыми в пункте первом настоящей статьи правами не должна ущемлять связанные с ней авторские права.

#### **Статья 55. Права и обязанности законного пользователя базы данных**

1. Изготовитель опубликованной базы данных не имеет права запрещать законному пользователю базы данных извлекать и(или) повторно использовать в любой форме получившие качественную и(или) количественную оценку незначительные части содержания базы данных. Если законный потребитель имеет право извлекать и(или) повторно использовать часть базы данных, настоящий пункт распространяется только на эту часть.

2. Действия законного пользователя базы данных не должны необоснованно ущемлять законные интересы изготовителя базы данных.

3. Законный пользователь базы данных не должен ущемлять права обладателя авторских или смежных прав в связи с имеющимися в базе данных произведениями или объектом смежных прав.

## **Статья 56. Ограничение прав изготовителя базы данных**

Законный пользователь базы данных правомочен без разрешения её изготовителя:

а) извлекать для личного пользования значительную часть содержания неэлектронной базы данных;

б) извлекать для иллюстрации к учебному и научно-исследовательскому материалу значительную часть содержания базы данных с указанием источника в объеме, определенном намеченной некоммерческой целью;

в) извлекать и повторно использовать значительную часть содержания базы данных для охраны общественной безопасности и в административных или судебно-процессуальных целях.

## **Глава VIII**

### **Срок действия смежных прав**

#### **Статья 57. Сроки действия смежных прав**

1. Права исполнителя, предусмотренные статьей 47 настоящего Закона, действуют в течение 50 лет после первого исполнения. Если за это время запись исполнения правомерно издавалась или публично передавалась, этот срок продолжается со дня первого такого издания или первой публичной передачи в течение 50 лет.

2. Право исполнителя на имя и право на уважение репутации исполнителя охраняются бессрочно. Эти права не передаются по наследству. Охрана личных прав исполнителя после его смерти осуществляется в порядке, предусмотренном для охраны личных неимущественных прав авторов произведений науки, литературы и искусства.

3. Права изготовителей фонограммы или видеogramмы, предусмотренные статьями 48 и 49 настоящего Закона, действуют в течение 50 лет после первой записи фонограммы или видеogramмы. Если за это время фонограмма или видеogramма была правомерно издана или публично передавалась, этот срок продолжается со дня первого такого издания или публичной передачи в течение 50 лет.

4. Права организации эфирного (кабельного) вещания, предусмотренные статьей 50 настоящего Закона, действуют в течение 50 лет после первой передачи программы такой организации в эфир (по кабелю).

5. Права изготовителя базы данных, предусмотренные статьей 54 настоящего Закона, действуют в течение 15 лет после изготовления базы данных. Если за это время база данных публиковалась, 15 лет исчисляется со дня опубликования.

6. Получившее качественную и (или) количественную оценку изменение содержания базы данных, определенной статьей 54 настоящего Закона, в частности любое исходящее из упразднения или поправки значительное изменение, которое дает возможность установить, что осуществлено значительное с качественной или количественной точек зрения капиталовложение, позволяет определить для измененной в результате такого вложения базы данных собственный срок охраны.

7. Исчисление сроков, предусмотренных настоящей статьей, начинается с 1 января года, следующего за годом, когда возник юридический факт, представляющий основание для начала отсчета указанного срока.

8. Права, предусмотренные настоящей главой, в пределах оставшихся сроков, указанных в пунктах первом, 3, 4, 5 и 6 настоящей статьи, переходят к наследникам исполнителя, изготовителя фонограммы или видеogramмы и передачи организации вещания, а в случае юридического лица - к его правопреемнику.

## **Глава IX**

### **Охрана авторских прав и прав, смежных с ними**

#### **Статья 58. Нарушения авторских прав и прав, смежных с ними**

1. Нарушение предусмотренных настоящим Законом авторских прав и прав, смежных с ними, влечёт за собой гражданскую, уголовную и административную ответственность. Юридическое лицо несет за нарушение авторских прав и прав, смежных с ними, ответственность по гражданскому законодательству.

2. Физическое или юридическое лицо, которое не выполняет требований настоящего Закона, считается нарушителем авторских и смежных прав.

3. Нарушениями авторских и смежных прав считаются также:

а) изменение или стирание электронной информации об управлении правами без разрешения обладателя права;

б) опубликование произведения или объекта смежного права любыми средствами, когда лицу было известно или у него были соответствующие основания знать, что электронная информация об управлении правами изменена или стерта без разрешения обладателя права.

#### **Статья 59. Охрана авторских прав и прав, смежных с ними**

1. Обладатели исключительных авторских прав и прав, смежных с ними, вправе требовать от нарушителей:

- а) признания права;
- б) восстановления существовавшего до нарушения права положения и пресечения действий, нарушающих право или создающих угрозу его нарушения;
- в) возмещения ущерба, включая неполученный доход;
- г) вместо возмещения ущерба взыскания доходов, полученных нарушителем в результате нарушения авторских и смежных прав;
- д) вместо возмещения ущерба и взыскания доходов, выплаты компенсации, размер которой определяет суд;
- е) принятия связанных с защитой их прав иных мер, предусмотренных законодательством Грузии.

2. Предусмотренные в подпунктах «в», «г» и «д» пункта первого настоящей статьи меры применяются по выбору обладателя авторских и смежных прав.

3. При определении возмещения ущерба суд должен учесть сущность нарушения, имущественный и неимущественный ущерб, причиненный обладателям авторских и смежных прав, а также предполагаемый доход, который мог получить автор или иной обладатель авторских и смежных прав в результате правомерного использования произведения или объекта смежного права. При возмещении ущерба следует иметь в виду судебные расходы, включая выплачиваемую представителю и адвокату сумму.

## **Статья 60. Контрафактные экземпляры**

1. Экземпляры произведения, фонограммы или видеogramмы, изготовление или распространение которых влечет за собой нарушение авторских и смежных прав, считаются контрафактными экземплярами.

2. Контрафактными считаются также экземпляры охраняемых в Грузии в соответствии с настоящим Законом произведений, фонограмм и видеogramм, импортированные без согласия обладателей авторских и смежных прав в Грузию из государства, в котором они никогда не охранялись или перестали охраняться.

3. Суд может вынести решение об изъятии контрафактных экземпляров произведения, фонограммы или видеogramмы, а также материалов и оборудования, необходимых для их репродуцирования. Контрафактные экземпляры произведения фонограммы или видеogramмы могут быть по требованию обладателей авторских и смежных прав переданы последним.

4. Невостребованные обладателями авторских и смежных прав контрафактные экземпляры произведения, фонограммы или видеogramмы, а также материалы и оборудование, необходимые для их репродуцирования, подлежат уничтожению в соответствии с решением суда.

5. Изъятию не подлежат правомерно приобретенные третьими лицами контрафактные экземпляры произведения, фонограммы или видеogramмы.

## **Статья 61. Средства обеспечения иска по делу об охране авторских и смежных прав**

1. До рассмотрения дела по существу суд или судья может единолично вынести определение, запрещающее ответчику или лицу, в отношении которого существует веское предположение о нарушении им авторских и смежных прав, выполнять такие определенные действия, как изготовление, репродуцирование, продажа, прокат, импорт и иное предусмотренное настоящим Законом использование произведения, а также с целью распространения - транспортировку, хранение такого произведения или объекта смежного права и владение ими, если есть веское предположение, что это контрафактный экземпляр.

2. До рассмотрения дела по существу суд или судья может единолично вынести определение о секвестре на экземпляры произведения или объекта смежного права и их изъятии, если есть веское предположение, что это контрафактные экземпляры, а также о материалах и оборудовании, предназначенных для их изготовления и репродуцирования.

3. При наличии достаточных данных о нарушении авторских и смежных прав, за которые предусмотрена уголовная ответственность, орган дознания, следователь или суд обязан принять меры по обеспечению выдвинутого или возможного в дальнейшем гражданского иска путем розыска следующих предметов и наложения секвестра на:

а) экземпляры произведения или объекты смежного права, в отношении которых существует веское предположение, что это контрафактные экземпляры;

б) материалы и оборудование, предназначенные для изготовления и репродуцирования контрафактных экземпляров;

в) документы, отчеты и другие предметы, которые могут быть использованы в качестве доказательств во время судебного рассмотрения.

## **Статья 62. Государственная политика в сфере авторских и смежных прав**

1. Проведение государственной политики в сфере авторских и смежных прав и осуществление других предоставленных Законом функций обеспечивает национальный центр интеллектуальной собственности «Сакпатенти». Его статус и полномочия устанавливаются на основе законодательства Грузии и соответствующего положения.

2. Национальный центр интеллектуальной собственности «Сакпатенти» уполномочен:

а) обеспечивать осуществление государственной политики в сфере законодательства об авторских и смежных правах и представлять предложения о ее развитии Президенту Грузии;

б) представлять Грузию в международных организациях по охране интеллектуальной собственности;

в) регистрировать произведения в установленном настоящим Законом порядке».

## **Глава X**

### **Управление имущественными правами**

#### **на коллективной основе**

### **Статья 63. Создание организации по управлению имущественными правами на коллективной основе**

1. Авторы произведений науки, литературы и искусства, исполнители, изготовители фонограмм и видеограмм и иные обладатели авторских и смежных прав вправе в целях осуществления своих имущественных прав создавать организации, управляющие имущественными правами на коллективной основе.
2. Организация, управляющая имущественными правами на коллективной основе, создается добровольно, непосредственно обладателями авторских и смежных прав в форме непредпринимательского юридического лица - союза (ассоциации). После регистрации в установленном порядке орган регистрации обязан уведомить об этом Министерство юстиции Грузии, которое вносит его в реестр организаций по управлению авторскими правами. Организация не имеет права осуществлять предпринимательскую деятельность и использовать произведение или объект смежного права, переданного им в управление на коллективной основе. Указанная организация действует в рамках полномочий, предоставленных ей обладателями авторских и смежных прав на основе устава.
3. Устав организации, управляющей авторскими правами на коллективной основе, должен содержать положения, соответствующие требованиям настоящего Закона. Руководство деятельностью организации осуществляют обладатели авторских и смежных прав, имущественными правами которых управляет эта организация. Решения о размере гонорара и условиях выдачи лицензий пользователям, порядке распределения и выплаты собранного гонорара, а также о других важных вопросах обладатели авторских и смежных прав принимают коллегиально, на общем собрании.
4. Допускается создание отдельных организаций по различным категориям прав или обладателей прав, либо организаций, которые управляют различными правами обладателей одной категории прав.
5. В отношении организации, управляющей имущественными правами на коллективной основе, не применяются предусмотренные антимонопольным законодательством ограничения.

### **Статья 64. Деятельность организации, управляющей имущественными правами на коллективной основе**

1. Полномочия управлять имущественными правами на коллективной основе передаются организации добровольно, непосредственно обладателями авторских и смежных прав на основе письменного договора об их членстве в этой организации, а также на основе договора с аналогичной иностранной организацией о взаимном представительстве. Указанный договор не представляет авторского договора и на него не распространяется статья 40 настоящего Закона.
2. Любой автор, обладатель смежного права, их наследники, иные обладатели авторских и смежных прав вправе передать свои имущественные права в управление такой организации, а организация обязана взять на себя управление этими правами на коллективной основе, если управление правами такой категории относится к уставной деятельности этой организации.

3. В соответствии с полученными согласно настоящей статье правами организация, управляющая имущественными правами на коллективной основе, выдает пользователям лицензии на использование произведения или объекта смежного права в соответствующей форме. Условия лицензий должны быть аналогичны для всех пользователей одной категории. Организация не имеет права отказать пользователям в выдаче лицензии без достаточных на то оснований.

4. Организация, управляющая имущественными правами на коллективной основе, правомочна потребовать от пользователей произведения или объекта смежного права представления всех документов, содержащих точные сведения об использовании произведения или объекта смежного права, необходимых для сбора и распределения гонорара.

#### **Статья 65. Права организации, управляющей имущественными правами на коллективной основе**

Организация, управляющая имущественными правами на коллективной основе, вправе от имени обладателей авторских и смежных прав и на основе предоставленных ей полномочий:

- а) согласовывать с пользователями размер гонорара и другие условия лицензии;
- б) выдавать лицензии об использовании прав, которыми она управляет;
- в) согласовывать с пользователями размер гонорара, когда она собирает гонорар без выдачи лицензии в случаях, предусмотренных пунктами 2 и 3 статьи 51 и пунктом 4 статьи 21 настоящего Закона;
- г) собирать предусмотренный лицензией гонорар и (или) гонорар, определенный в подпункте «г» настоящей статьи;
- д) распределять и выплачивать соответствующий гонорар обладателям авторских и смежных прав;
- е) осуществлять юридические действия, необходимые для охраны переданных ей в управление прав;
- ж) осуществлять другую деятельность в рамках предоставленных ей обладателями авторских и смежных прав полномочий.

#### **Статья 66. Обязанности организации, управляющей имущественными правами на коллективной основе**

1. Деятельность организации, управляющей имущественными правами на коллективной основе, должна осуществляться в соответствии с интересами представляющих эту организацию обладателей авторских и смежных прав. С этой целью организация обязана:

- а) использовать собранный гонорар только для распределения между обладателями авторских и смежных прав и выплаты им. Вместе с тем организация вправе удерживать из гонорара суммы, затраченные на его сбор, распределение и выплату, а также суммы, перечисленные в созданные ею по решению обладателей этих прав специальные фонды;



б) распределять и выплачивать гонорар после удержания сумм, указанных в подпункте «а» настоящей статьи, пропорционально фактическому использованию произведения или объекта смежного права;

в) во время выплаты гонорара представлять обладателям авторских и смежных прав отчеты, которые должны содержать сведения об использовании их прав.

2. Обладатели авторских и смежных прав, не передавшие организации связанные со сбором гонорара права, вправе потребовать от организации выплаты гонорара в соответствии с осуществленным распределением и исключения их произведения или объекта смежного права из лицензий, выданных пользователям этой организацией.

## **Глава XI**

### **Переходные положения**

#### **Статья 67. Распространение норм настоящего Закона на ранее возникшие отношения**

1. Настоящий Закон распространяется на связанные с созданием и использованием авторских прав и объектов смежных прав отношения, возникшие после введения в действие настоящего Закона.

2. На произведения, 70-летний срок охраны авторских прав на которые не истек до введения в действие настоящего Закона, распространяются сроки действия авторского права, предусмотренные статьями 31 и 32 настоящего Закона.

3. На исполнение, после первого исполнения которого до введения в действие настоящего Закона не прошло 50 лет, распространяется срок действия права исполнителя, предусмотренный пунктом первым статьи 57 настоящего Закона.

4. На фонограммы и видеogramмы, после первого правомерного опубликования или создания которых до введения в действие настоящего Закона не прошло 50 лет, в случае, если они в указанный срок не были опубликованы, распространяется срок действия смежных прав, предусмотренный пунктом 3 статьи 57 настоящего Закона.

5. На передачи организаций вещания, после первого правомерного опубликования или создания которых до введения в действие настоящего Закона не прошло 50 лет, в случае, если они в указанный срок не были опубликованы, распространяется срок действия смежных прав, предусмотренный пунктом 4 статьи 57 настоящего Закона.

## **Глава XII**

### **Заключительные положения**

#### **Статья 68. Утратившие силу подзаконные нормативные акты**

По введении в действие настоящего Закона считать утратившими силу все подзаконные нормативные акты, противоречащие настоящему Закону.

**Статья 69. Введение Закона в действие**

Настоящий Закон ввести в действие по опубликовании.

*Президент Грузии*

*Эдуард Шеварднадзе*

Тбилиси

22 июня 1999 года

№ 2112-Пс

*(Опубликовано: «Сакартвелოს საკანონმდებლო მაგნი», № 28(35), 1999 год)*

*(Перевод с грузинского)*